

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XII

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 20 DE 1905

N.º 431



ESCENAS CAMPESTRES.— *Carneando*

## D. JOSÉ ANTONIO DE MUÑAGORRI

## LA BANDERA DE PAZ Y FUEROS

## III

**D**E 1835 á la fecha la cuestión baskongada ha cambiado completamente de faz. En aquella época, y aún mucho después, el régimen baskongado era para la generalidad, especialmente de los españoles, y aún para la mayoría de los liberales baskongados, un sistema retrógrado; ¿porqué? porque era antiguo, y conservador. Carecía además para ellos de la legalidad del propio origen, porque apreciaban sus leyes, por el hecho de llamarse fueros, como conjunto de franquicias otorgadas por los reyes absolutos.

Seguramente, dado el concepto más exacto que en el presente merece á propios y extraños este régimen, acusan tales creencias exceso de ignorancia con respecto al conocimiento histórico y etnológico de los pueblos españoles; pero, desgraciadamente no es la cultura intelectual la enseña de los pueblos.

El hecho es, que al gobierno constitucional, que no tenía ideas mucho más avanzadas respecto á la bondad y justicia del tal régimen, le costó mucho declararse en el concepto que lo exigía Muñagorri, sin embargo de la proclama que en Mayo de 1837 dió Espartero en Ernani, como declaración condicional y previa exigida por aquel. (1).

En prueba de esta resistencia y de que Muñagorri fué el que planteó ante la nación la idea de la conservación de los fueros, puede leerse la comunicación que el embajador en París, marqués de Miraflores, dirigió á su gobierno el 5 de Diciembre de 1837, en la que dice:

“... La fuerza de la bandera de Muñagorri consiste enteramente en el objeto, para mí vital, de separar la cuestión de D. Carlos, ó sea la de sucesión, de la de fueros, dividiendo los partidarios de una y otra, sin perder de vista que aunque las fuerzas de la reina puedan un día llegar á lanzar de sus montañas al ex-infante, no serían jamás suficientes á arrancar al país sus usos, sus fueros y su libertad,” y agrega más adelante: “Debía el gobierno solicitar ó obtener de las Cortes alguna declaración legislativa de la incompatibilidad, sinó de los fueros, al menos de la administración interior de las provincias con la constitución del Estado.”

Los que acusan á los carlistas baskongados de la guerra civil primera, y los que inconscientemente empañan la memoria de Muñagorri, calificándole de manzana de discordia ó de agente del gobierno de Madrid, deben leer este insospechable documento, que á la vez que hace plena justicia á aquellos y á éste, aclara la clave de sus móviles y la norma de los constitucionales en lo relativo á los fueros.

## IV

A pesar del Convenio de Bergara que puso término á aquella guerra, la contienda entre lo tradicional y revolucionario, ó más propiamente, entre lo regional y unitario, que de hecho viene conservándose latepente en España, desde el reinado de la casa de Austria, quedó subsistente con todos sus errores, ideas y pasiones; y cada cual, los vencidos como los vencedores, trataron de explicar á su manera aquel acto, el que en rigor solo lo conceptuaban, especialmente los primeros, como una tregua, como en efecto debía y ha venido á resultar.

Los carlistas militantes en el orden nacional, que por exceso de cortesía confundieron lo esencial que era el régimen político, con lo accesorio ó incidental, que era el dinástico, para concluir por subordinar á este todo lo que concernía á aquel, estimaron lo de los fueros como un accidente y á sus porta-vozes poco menos que como traidores; y en cuanto á los constitucionales que confundían la libertad con la eufonia de utópicos

radicalismos, estimaban las libertades y las aspiraciones regionales, en que se cimentaban la existencia, los derechos y las costumbres de los pueblos, como resaca de vicios feudales.

Así, si los carlistas acusaban de traición el Convenio, los liberales acusaban de abuso de generosidad la promesa de conservar los fueros, consignada en él.

En este medio de apasionados rencores, en que se viene desgastando la vida política española, difícil era se le hiciera justicia pública á Muñagorri, sin exponerse á las enconadas imputaciones partidistas.

Solo á esto debe atribuirse el contraste, de que en tanto que se ha rememorado en la intimidad de la vida de los pueblos á Muñagorri, revistiéndosele con los más elevados y nobles conceptos, se le haya citado con la más escueta parquedad en las publicaciones que consignan su nombre ó su actuación.

Verdad es, que contribuyó también á esto, el que por los sucesos que se desarrollaron á raíz de la terminación de la guerra, por las perentorias atenciones que reclamaban sus malparadas empresas mercantiles, y por su inesperada muerte (14 de Octubre de 1841) no publicase la Memoria que se proponía, con la sucinta relación de todos los trabajos que realizó en pro de sus generosos ideales; la que seguramente habria sido de notable trascendencia para la historia y la causa baskongada, porque ninguno se apercibió antes ni mejor que él, de los peligros á que se le exponía á la cuestión foral ingeriéndola sin cláusulas precisas de especificación, en las corrientes dinásticas de la nación; como tampoco estaba ninguno mejor preparado que él, para señalar la norma que debía seguirse para determinar y robustecer la vida institucional baskongada en la corriente de sus bien definidas modalidades.

## V

Sin embargo, la misma muerte que le privó de exponer al país las causales y la forma de su actuación, se encargó en Muñagorri de labrar la corona de su apoteosis.

Fué asesinado alevosamente por una especie de guarda ó carabintero llamado Elorrio, en el momento que saliendo de su herrería de Zumacrista se dirigía á caballo á Leiza, seguido de un criado, natural de Erasun.

Aquellos días hubo un pronunciamiento casi general en el país basko contra la regencia de Espartero, que se olvidó de sus promesas forales; y á Muñagorri se le suponía comprometido entre los adictos á este pronunciamiento.

La casera de la herrería le advirtió que andaba por allí Elorrio con varios hombres armados, de aspecto sospechoso, y que le parecía prudente se quedara, porque había preguntado por él y el hecho de no haberse quedado á hospedar, le hacía desconfiar de sus intenciones.

Muñagorri desestimó los temores diciendo: ¿qué puede hacerme Elorrio? y porqué debo temerle?

No habria andado doscientas varas, cuando caía muerto de su cabalgadura, por una descarga cerrada hecha del centro de un matorral.

A Elorrio no se le formó causa, pero poco después, fué apresado por varios paisanos, y previo un corto interrogatorio y recomendación de arrepentimiento le ahorcaron éstos de un árbol.

Desde entonces el simbolo del hombre malvado, siniestro y repulsivo era Elorrio, en las montañas de Gipúzkoa y Nabarra.

Este acto, tan contrario á las costumbres y piadosos sentimientos de aquellos pueblos, revistió entre ellos, la solemne sanción de la justicia pública.

Era el espontáneo homenaje de amor y reconocimiento de un pueblo sano y viril, á la memoria del genio protector del trabajo y del bien.

En lo demás, la liquidación obligada de sus negocios que motivó esta muerte, vino á demostrar, que á Muñagorri no solo no le habia resarcido ninguno los ingentes gastos que le originó su campaña política, y los que fueron parte de las causas del estado ruinoso de sus negocios, sino que tampoco le habia abonado el

(1) Exposición de Muñagorri á la Reina Doña Cristina, 31 de Octubre de 1839.

Gobierno los hierros que le sacó, y los daños que le causó con el incendio de una de sus mejores fábricas de hierro.

¿Puede darse una sanción de estimación pública más espontánea y expresiva, ni una demostración de altruismo patrio más fehaciente?

¿Hay acto de mayor trascendencia en la historia foral moderna, que la proclamación de paz y fueros de Muñagorri?

¿Cabe mayor lealtad ni circunspección que la que él observó para ello, al gestionar de los gobiernos liberal y carlista las bases de esta iniciativa, y al no poder conseguir armonizarlos, imponiendo como condición previa de su actuación la proclama de Ernani, en la que el general en jefe de los ejércitos liberales prometía á nabarros y baskongados la conservación de los fueros?

Podría discutirse este acto ante la consideración de que la causa carlista comprendía también el régimen foral de los demás estados de España; y que tal proclamación limitada á un solo Estado ó región implicaba una defeción á la causa común de la nación.

Pero, es el caso de preguntar: ¿Habían precisado los demás estados ó pueblos regionales al levantarse en armas por don Carlos, la aspiración de la supremacía de ese régimen, con respecto al principio dinástico que calificaba al partido?

Y si aún no habiendo definido sus propósitos en este sentido (lo que desgraciadamente es sabido) deseaban alcanzar el mismo beneficio final que aspiraba Muñagorri para su pueblo, ¿porqué no iniciaron sus gestiones en ese sentido, en los tres largos años que duraron con conocimiento de todos, las gestiones de aquel?

Acaso hay alguno que ignora que el fracaso de la causa carlista lo ha originado siempre la ambigüedad de sus programas entre lo absoluto y federativo, y sobre todo, la excesiva espectacularidad por no decir prioridad, del derecho dinástico sobre todo otro derecho de carácter político y administrativo?

¿Puede suponerse por un solo momento, que el pueblo basko podía abandonar al acaso de una política guerrera, cada vez mas indefinida y desacertada la causa por la cual se batía?

Muñagorri sin embargo de ser, como todos los elementos conservadores de la región baskongada en aquella época, más tradicionalista que liberal, no pudo menos de apercibirse que la causa baskongada entregada á las resultas de la guerra, tal como aquella se desarrollaba, corría el grave riesgo de perderse entre las incompatibilidades del sistema constitucional, y las incondicionalidades del dinástico de don Carlos; y para ponerla á salvo enarboló dentro de la neutralidad posible, la bandera de paz y fueros, imponiéndola lo mismo á liberales que á carlistas.

Su mérito en consecuencia estribó, no tanto en haberse llegado al Convenio de Bergara, como en haber descartado de la contienda dinástica é institucional de la nación, la cuestión foral, y en haberla impuesto al par que á unos y á otros, á la propia consideración del país basko.

## VI

Como puede suponerse, su acción, sin embargo de la infinita bondad y justicia intrínsecas que la abonaban, lastimó las ciegas pasiones guerreras de los partidos al extremo de infundir dudas sobre el alcance de su naturaleza y propósitos. Pero, hoy que se destacan ya con evidente claridad la previsión, pureza y bondad de aquella iniciativa, el no apresurarse á hacer su vindicación histórica, implicaría en los baskongados, escaseo de falta de independencia moral, puesto que su obra, además de ser la más trascendental de cuanto se ha hecho en beneficio del régimen foral en los tiempos modernos, tuvo en el país desde su origen á más de la resonancia consiguiente, la consagración de los elementos mas autorizados para apreciarla, cual son los pueblos del interior, que viven en la exclusividad de la hegemonía euskara.

Pero, para honrar la vida de los benefactores de la

patria no basta el culto reservado de los hogares particulares; hay que hacer su consagración pública en forma y condiciones, que impongan el homenaje de la comunidad, y el respecto de todos; máxime, cuando este homenaje debe exteriorizar la gratitud y el reconocimiento de un pueblo hidalgo y justiciero como el basko á quien le salvó el espíritu de su Ley de un naufragio mas que probable cierto, prescindiendo para ello de las consideraciones de su vida, familia y fortuna.

El país basko tiene, pues, el deber de consagrar la memoria de Muñagorri, como solemne vindicación de su obra, porque solo la justicia, con la gratitud y el reconocimiento, difunden y perpetúan los atributos morales de los pueblos y de las razas.

Los reparos y las reservas tienen muchas veces equivalencia de cobardía, y la cobardía es siempre un exponente de la degeneración.

Dios libre al país basko de esta enfermedad.

JUAN S. JACA.

Septiembre, 1905.

*Nota*—Muñagorri era natural y originario de la villa de Berastegi (Gipúzkoa), hijo y nieto de escribanos, él también se recibió de escribano, aunque lo ejerció poco tiempo. Nació el 2 de Abril de 1794. Tenía por consiguiente 47 años al morir.

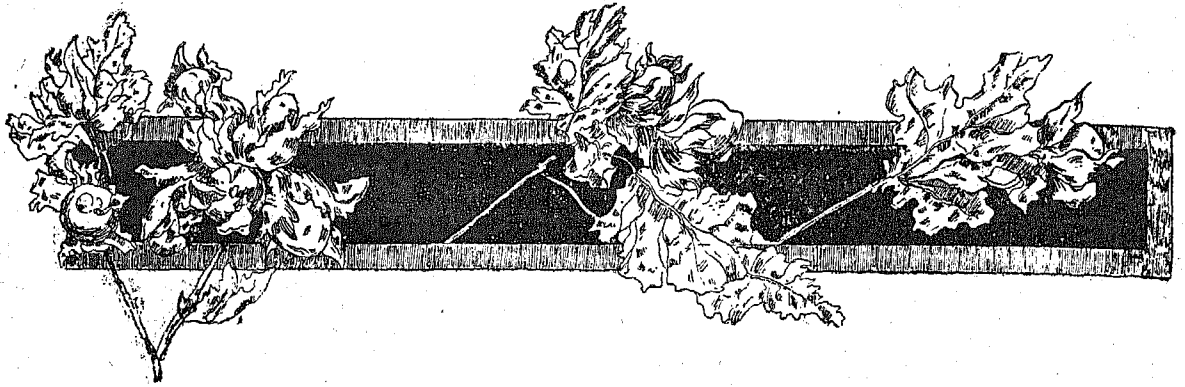
## CURIOSIDADES ALABESAS



Rollo del Castillo de Mendoza

Fot. del Sr. G. Arregui

En la antigua villa de Mendoza, (Alaba) importante y poblada antes, cuna de la ilustre casa del mismo apellido, y de los duques del Infantado, se conserva el curioso torreón y un rollo de las armas del pueblo, de cuya vista dá exacta idea el fotograbado que antecede á estas líneas.



## El país basko y su idioma

No conozco nada más sugestivo ni que tenga mayor encanto para mí, que una excursión al país basko.

En primer lugar por el país en sí mismo, que es uno de los más bellos de todo el planeta.

La rudeza de las montañas hermánase allí con la quietud de las cañadas en declive; centellean las aguas á la luz del sol, y á los lejos, en el horizonte, que tiñe de púrpura la gloria del astro en su ocaso, surge y se encrespa el mar, el gran mar, el más formidable mar del mundo, el mar que resuena contra las rocas de Biarritz ó de Sibour, el terrible mar de Bizkaya, del cual los marinos hablan siempre con respetuoso temor.

Pero aun más que el país de la rudeza y de la gracia, me gusta contemplar aquel milagro étnico: la raza baska.

Es un misterio eterno é insondable de las revoluciones terrestres.

¿De dónde proviene aquella raza extraña y altiva, ni celta, ni aria, ni africana, ni semítica, islote solitario de las civilizaciones engullidas, tan altanera, tan fuerte, tan audaz que parece trasmisión de un pueblo de héroes y de reyes?

Los historiadores y los geógrafos, los filósofos y los etnólogos, como también los poetas, se pierden en hipótesis severas ó espléndidas, sobre el origen de aquel pueblo.

Sin embargo, de entre todas las suposiciones establecidas, la más probable es la de que los baskos son los supervivientes de la remota civilización atlante, cuyo imperio inmenso, sepultó en las aguas, dominó en otro tiempo las islas y los continentes de los mares occidentales.

Pero sea cual fuese el origen de los baskos, existe una manifestación de esta antigua raza, acerca de la cual, después de siglos y más siglos, nos hallamos impotentes para formular una doctrina precisa. Nos referimos á la lengua.

De fijo que ni por sus raíces, ni por su sintáxis, esta lengua no tiene parentesco ninguno con idiomas primordiales, de los que han salido los vocabularios de los pueblos de Asia, de Africa, de Europa.

Se han encontrado similitudes en raíces esenciales de la lengua baska, en ciertos vocablos que subsisten del antiguo lenguaje de los indios de América.

No son bastante sin embargo, para que pueda afirmarse el parentesco indisputable de los baskos con los antiguos aztecas é indios.

Nuestra intuición puede suponer relaciones de semejanza entre ambos pueblos; la ciencia no puede probarlas.

Por otra parte, hace algunos años, un misionero francés de origen basko, que marchó á las islas del Japón, con objeto de propagar allí la fe, aplicóse á aprender el lenguaje popular de los montañeses y el de los trabajadores de los puertos, á fin de llevar hasta lo más humilde del pueblo del Extremo Oriente, los efectos de su misión evangélica.

Encontró una lengua extraña difícil de aprender, muy alejada del japonés moderno.

Pero, á medida que adelantando en el conocimiento de aquella jerga degenerada, experimentaba una sor-

presa que iba creciendo de continuo: aquel idioma popular, resto de una lengua muy antigua, tenía muchas relaciones con el baskuenze.

Nuestro misionero encontraba en él las raíces esenciales y hasta ciertas palabras de su lengua natal.

Aquello fué una revelación; dejó á mis lectores la tarea de fantasear por las vertiginosas corrientes de una historia desaparecida.

De todos modos, venga de donde venga el idioma basko, él es uno de los más curiosos fenómenos de las supervivencias étnicas; y nunca será bastante lo que se haga aplicándose en favorecer la conservación de tan curioso testigo de los tiempos prehistóricos. Quizás algún día semejante testimonio sirva para que logremos dar con el secreto de las lejanas epopeyas terrestres.

¡Ay! si Alemania ó Inglaterra tuviesen la fortuna de contar en su territorio un circuito dentro del cual viviera una de estas lenguas misteriosas por medio de las cuales se evocan civilizaciones sepultadas, tengo la certeza de que las gentes estudiosas de dichos países se aplicarían por todos los medios posibles á recoger todas las manifestaciones de lengua tal y, para mantenerla, fundarían Institutos y Escuelas superiores?

¿Qué se hace pues, en Francia?

Adivínelo quien pueda; pero no hay necesidad de tomarse el trabajo de investigar lo que es ya sabido: ¡en Francia se procura hacerla desaparecer! Esto es edificante en grado sumo y francés á no poder más.

Hé ahí lo que sé por una carta de un amigo mío que vive en las soberbias estribaciones de los Pirineos orientales. Por medio de un trabajo lento de una persecución diaria, hay quien se aplica á impedir á los montañeses baskos que hablen el idioma de sus abuelos y se quiere forzarles á reemplazarlo con el francés.

Parece que la supervivencia de la lengua baskongada es contraria al progreso y á la emancipación de las inteligencias.

Los funcionarios públicos, los maestros de escuela, cuando llegan de Francia, parecen coligarse para extirpar el habla baskuenze de las montañas en las cuales ha sobrevivido.

Y mi amigo, alarmado, perdiendo por una vez la serenidad, secular cien veces, de sus abuelos, exclama con una desesperación que me ha inquietado al pronto:

«Cuando hayan transcurrido dos generaciones más, «la lengua baska habrá desaparecido.»

Ciertamente, la hostilidad de los funcionarios y de los extranjeros llegados de Francia es perfectamente idiota y ni por pienso tengo ganas de excusarla.

Pero, después de reflexionar, me encuentro sumamente calmado.

Así permítase que tranquilice á mi corresponsal pirineáico y con él á los pesimistas á quienes conturba un incidente de la historia.

Ni las leyes, ni los decretos, ni aun las persecuciones, consiguen jamás destruir una lengua profundamente arraigada en un pueblo.

A veces se llega hasta anonar una nacionalidad en todas las formas exteriores de su vida política; puede reducirse á la esclavitud á un pueblo vencido; pero la lengua, trabajador misterioso de una perso-



nalidad colectiva y sin cesar superviviente, subsiste y conserva su belleza incólume á través de los siglos.

Ved, por ejemplo, lo que ha pasado con la lengua de «co».

No obstante, en el pasado siglo tuvo enemigos mucho más temibles que nuestros funcionarios actuales.

Simón de Montfort y sus sucesores han hecho cuanto era posible para extirparla de las poblaciones meridionales.

Por espacio de siglos, los reyes de Francia y sus poderosos gobernadores, se han aplicado á imponer la lengua de «oll» como lengua oficial, con exclusión de cualquier otro idioma; y ochocientos años después, aquella lengua desarraigada, siempre renaciente, volvía á florecer en el Oeste en los idilios de Jaime Jazmín, el poeta de Agen; y en el Sudeste, expansionábase en gestas de flores en las obras del gran Mistral y sus discípulos.

Y ¿creéis que, con el baskuenze, no se ha tratado de hacer que desapareciera el bretón? No es hoy la primera vez que así se manifiesta el espíritu «unitarista», la más sectaria y la más inteligente de todas las tiranías políticas, y ésta, por desgracia, no constituye monopolio de régimen alguno.

Desde Felipe el Hermoso á Robespierre, desde Luis XI á Napoleón, todas las formas del Estado déspota han perseguido la quimera de dominación que se llama unidad absoluta.

Dicha quimera ha sobrevivido, y, no obstante, Francia ha conservado su fecunda diversidad de razas y de caracteres, y ha realizado la unión, que es superiorísima á la unidad.

Pues es lo cierto que las generaciones casi no entran en cuenta en la tardía evolución de una raza y en la transmisión de un idioma; y todas las tiranías del mundo juntas no pueden precipitarse ni contener el desarrollo ó la supervivencia civilizadora de profundas raíces.

Pueden vivir, pues, muy tranquilas las gentes del país basko, así como las del céltico; pese á los covachuelistas, seguirán hablando los pintorescos y magníficos lenguajes que han sobrevivido en los respectivos países.

Con respecto á los baskos, sobre todo, mucho tiempo hace ya que recibieron, sin conmoverse, órdenes de gobiernos de diverso origen.

Han visto pasar á los iberos, á los celtas, á los romanos, á los cartagineses, á los vándalos, á los godos, á los suevos, á los árabes, á los francos... y baskos eran y baskos son todavía.

Uno de ellos, muy conocido mío, contábame hace poco la siguiente tradición legendaria de Gipúzkoa, que puede servir de moraleja á la actual aventura.

En el siglo V, vivía en las dos vertientes de los Pirineos un jefe visigodo, el cual, educado á la romana, estaba muy orgulloso de representar la civilización occidental.

Habiendo notado que los montañeses le menospreciaban en un lenguaje desconocido, promulgó un edicto ordenando que no se admitiese sino el latín, y prohibió á todos el lenguaje «bárbaro y grosero» de los pastores montañeses.

Señaló un plazo de dos años para que fuese enteramente suprimido el basko idioma.

¡Dos años! ¡y de esto hace ya quince siglos!

Del jefe visigodo ni aun queda el nombre; todo rastro de la civilización de aquel tiempo ha desaparecido; el latín es la letra muerta y el baskuenze todavía se habla.

Y es probable que al pié de los Pirineos, los altivos y misteriosos hijos de los atlantes, vean pasar de siglo en siglo, reinos, imperios y repúblicas, y quizás perecer las mismas naciones, mientras ellos seguirán cantando al rededor del árbol simbólico el tradicional *Gernikako arbola*.

JEAN CARRÈRE.

(De *El Nervión*).



## El inventor de la bicicleta

En una carta dirigida al escritor don Angel R. Chaves é inserta en *El Mundo Moderno*, semanario ilustrado de Barcelona, se dice que el invento de la bicicleta se debe á un bizkaino llamado Bartolomé Mendieta.

En la mencionada carta transcribe párrafos copiados de antiquísimos documentos que dan cuenta de los más notables sucesos acaecidos en el reinado de Felipe IV, y entre otros aparece el siguiente, refiriéndose á la invención de la bicicleta:

«Vi á S. M. en la Huerta de la Priora manejando un cierto ingenio que, sin otro artificio que unas tan sutiles como bien templadas ballestas, montadas en unas ruedas poco menores que las de los binotones que agora se usan, aventajaba en celeridad á los más voladores caballos.

«La invención dicese que es de un vizcaino nombrado Bartolomé Mendieta, que en el reinado anterior se aventajó sirviendo como soldado en Italia y los Países Bajos, y lo notable de ella es que, sin otra fuerza que la del jinete, recorre la máquina leguas y leguas sin sufrir daño alguno ni causar grandes quebrantos al que la monta.

«Mas ¡oh decepción! todas aquellas larguezas del Rey más poderoso que empuña el cetro de esta vasta Monarquía, quedaron reducidas á esta lacónica nota que el memorial lleva en su margen: «Dénse por una sola vez al Mendieta catorce ducados de ayuda de costa.»

## MEDITACIÓN



Bajorelievo del artista nabarro F. Jimeno



## TIPOS Y PAISAJES CRIOLLOS

## Dicha breve

Todo en él era largo: la nariz, el pescuezo, la cabeza, el cuerpo, las piernas y los brazos; hasta el nombre y el apellido también eran regulares, pues se llamaba Saturnino Llaureguiberry; pero como pertenecía á la variedad de los baskos flacos, lo conocían exclusivamente por el nombre de *Bacalao*, y esto á tal punto que si á alguno se le hubiera ocurrido llamarlo Llaureguiberry, es muy probable que no se hubiera acordado de contestar.

En todo, era anguloso y huesoso, menos en el genio; muy bonachón, capaz de soportar con alegre resignación los titeos más porfiados y las bromas menos delicadas, y de reírse el primero de ellas, con tantas más ganas cuanto menos las había entendido.

Ocupaba un puestito, donde cuidaba una majada que le había dado á interés un compatriota suyo, y ahí, solo en su rancho, sin más compañeros que sus perros y su inseparable pito de barro, de caño largo y de hornillo chico, pasaba la vida sin sobresaltos, cocinando él mismo su pucherito, cebando su mate, cuidando su ropa, no sintiendo, probablemente, la necesidad, á los 45 años que por lo menos tenía, de formar familia, ni de complicar su vida tranquila con elementos de afuera.

Los domingos, se empaquetaba; se ponía boina nueva, bombachas y camisa limpias, reemplazaba las alpargatas habituales por botas engrasadas, y completamente afeitado, como lo acostumbra los baskos, iba á dar una vueltita á la pulpería á charlar con los amigos, tomar unas copas, y hacer ese intercambio de pensamientos elevados que distingue las reuniones de campesinos. Por lo demás, hablaba el español como un basko francés que probablemente, era, pues interrogado al respecto, había contestado: «*Ui musitú*, todo lo que sabía del idioma de su patria legal.

Y después de este rato de inocente solaz, transformación inconsciente de la misa dominical del villorrio nativo, se volvía á sus ovejas, pastor fiel, asiduo, diligente, celoso; y si las dejaba á veces, al cuidado de algún vecino, era para ir á ganar algunos pesos cavando un jahuel ó erigiendo artísticamente una parva de pasto.

Una tarde, al volver del campo y después de haber encerrado la majada en el corral, encontró, sentada en una de las dos cabezas de buey que formaban el juego de asientos del único cuarto del rancho, cerca del fogón en el cual había dejado cantando sobre las brasas la paba para el mate, una mujer joven, no mal parecida, vestida pobremente, pero ni más ni menos que la generalidad de los habitantes de campo.

*Bacalao* no le preguntó de donde venía, ni á donde iba, ni ella se lo dijo tampoco. El le dió las buenas noches, como si todas las tardes, á la misma hora, después de haber desensillado, la hubiera encontrado sentada en su cuarto; ella le pidió permiso para pasar la noche en el rancho, á que accedió buenamente, como que, entre pobres, no hay mucho cumplimiento.

No se excusó mayormente por la falta de comodidades, pensando probablemente, —con razón,—que no

había de haber dejado ningún palacio para venirle de modo tan singular, á pedirle hospitalidad.

Y la mujer cobó mate, aprontó en la olla la carne, el arroz, una tajada de zapallo y la sal, y ocló leña al fogón.

Bien pensaba *Bacalao* el día siguiente, que al volver de repuntar la majada, no la encontraría más en la casa, y no dejó de quedar algo sorprendido, pero de ningún modo disgustado, al verla parada debajo de un sauce, delante de una batea y lavándole los trapos, lo mismo que si hubiera sido la dueña de casa.

Pasaron así los meses; el rancho parecía más alegre; algunas aves vagaban por el patio, la ropa lavada lo embanderaba, los perros se habían hecho más sociables, y, al ver que en el rancho había quién los atendiera, algunos transeúntes solían pararse en el palenque á pedir un vaso de agua ó alguna indicación.

Mejor que nunca, el basko cuidaba sus ovejas; tenía que suplir el gasto ahora mayor de la casa, y no perdía ocasión de hacer algún trabajo suplementario para aliviar la situación.

Una noche, desató de prisa el mancarrón atado á soga detrás del rancho, saltó en pelo y agarró á todo correr para la casa de doña Simona. Una hora después, volvía con ella; en el cuarto se oían lamentos; la matrona se apeó y entró en él magistuosamente, cerrando sobre sí la puerta, y dejando á *Bacalao* soñar en el patio con los nuevos deberes que le iba á corresponder. Medio azorado el pobre por tanta felicidad, no sabía muy bien si debía renegar de su suerte ó bendecir al cielo. De rato en rato, un grito de dolor llegaba á su oído, y entonces dejaba de mandar al demonio á la mujer esa, que se había metido en su vida sin ser llamada, y al hijo que también iba á venir á duplicar el trastorno, para tenerle compasión á la pobre, y enternecerse á la vez con la idea de su tardía é inesperada paternidad.

Doña Simona abrió por fin la puerta y le anunció que era padre de un varón, agregando:

—«Es una monada, y se parece mucho á usted», lo que á pesar de su modestia nativa, no dejó de gustarle algo al basko; y orgulloso, ensilló para ir á visitar á su vecino y amigo don Pedro Belloquy, ofrecerle ese nuevo servidor y pedirle de ser su compadre.

Cerca de tres años, vivieron así; él, cuidando sus ovejas, con el chico, muchas veces, sentado por delante; ella cuidando la casa, cocinando, lavando, sin salir más que para visitar de cuando en cuando á una vecina, cuyo rancho quedaba bastante cerca para ir de á pié.

Una tarde, salió *Bacalao* á repuntar la majada. Cuando volvió, á las dos, no estaba la mujer; el chiquilín dormía. Pensó que estaba en casa de la vecina y no hizo caso. Volvió al campo, quedándose con la majada hasta encerrarla, y, al desensillar, encontró al muchacho dormido en el suelo, con lágrimas á medio secar las mejillas; lo puso en la cuna que colgaba del techo; buscó, en el rancho y afuera, las huellas de la desaparecida, y por ciertos indicios inequívocos, empezó á sospechar que lo mismo que había venido, lo mismo se había ido.

Pasó la noche, pasaron los días, las semanas y los meses; no supo, ni quiso saber nada de la desconocida que así había cruzado su vida, más bien que brillante meteoro, caprichoso candil de luz empañada; ni se informó siquiera de lo que hubiera sido fácil indagar, conformándose con vivir como lo había hecho antes, pero no tan solo, ya que tenía un compañerito; aceptando con su jovial indiferencia de siempre las bromas sobre sus pasajeros amores, su paternidad y su viudez, cuidando como madre cariñosa á la pobre criatura que la suerte burlona le había regalado.

Y no era risible, sino conmovedor, el ver á este hombre tan alto, doblado en forma de Z mayúscula hasta la altura del chiquilín, para sonarle las narices.



## PASEOS POR EUSKARIA

### RENTERÍA

Delicioso paseo en tranvía saliendo de San Sebastián por la Avenida, el puente, Ategorrieta, el pintoresco recorrido desde las cocheras á Ancho, con los desmontes, túneles y trincheras del ferrocarril y pasadas las blancas casas que separan el ferrocarril y la carretera del muelle, cuando subimos la cuesta, la espléndida bahía de Pasajes surcada por pequeños botes que de Ancho van á los barcos anclados, á San Juan ó San Pedro.

No tenemos tiempo bastante para recrear la vista en tan bello paisaje porque al punto desaparece.

Rechinando en las curvas llega el tranvía al alto y descende por el lado opuesto.

Lezo y Rentería, defendidas por altas montañas ocupan el valle.

La industria humana se ha desarrollado allí de un modo tan considerable que es imposible hacerse idea de lo que el valle produce ni aun visitando las fábricas.

La exposición de industrias con que se inauguraron las escuelas Viteri hace unos años, sorprendía á los mismos hijos de Rentería.

La Real Compañía Asturiana con sus plomos, zinc, albayalde y derivados; las magníficas instalaciones de la industria papelera; Olivet con sus galletas; los mármoles de Archipi; la renombrada sidra champagne «Euskaria» y las múltiples instalaciones de tejidos desde los más sencillos, de estambres, lana, de punto, de lino, hasta los tapices reproducción de los más célebres cartones.

La fabricación de muebles, rosarios, medallas y otra porción de pequeñas industrias tenían en aquella Expo-

sición local muy buena representación causando la admiración de propios y extraños.

Si á estas fábricas dignas de ser visitadas se agregan los bien servidos *restaurants*, los bonitos paseos, las limpias calles, la artística iglesia que encierra antiquísimos retablos de indiscutible mérito, la facilidad de trasladarse á San Sebastián en tranvía, á Irun en tren y á Oyarzun por la bien cuidada carretera, se comprende la predilección con que los veraneantes acuden á esta villa pasando las tardes entre visitar las fábricas y satisfacer las necesidades del estómago.

Aunque hoy apenas se construyen embarcaciones en Rentería, en lo antiguo era ésta la principal industria pues contaba con varios astilleros en los que se hacían galeones que utilizaba el comercio para transportar los productos de laserrerías y armerías á lejanos países especialmente á Cuba.

Esos campos que hoy vemos cubiertos de maíz se hallaban entonces convertidos en grandes talleres donde se aserraban los troncos para sacar tablones y se pulían los mástiles á cuyo pie resonarían las voces de nuestros marinos así en la zona tórrida como en la fría de Terranova.

Fácil es hacerse idea de la animación que reinaría en esos campos en los que las naves en construcción mostrarían sus costados descubiertos como enormes costillares de monstruo marino invadido por trabajadoras hormigas, resonando el valle con el golpeteo del martillo y el hacha, correteando los muchachos entre montones de astillas que á la noche calentarían el hogar de los honrados trabajadores.



## EXPOSICION GANADERA DE PALERMO

Sorprendente riqueza nacional

LAS INSTALACIONES DE MAQUINARIAS DE PRUDEN

Los productos premiados de la cabaña "Miraflores," de Maipú

NUEVE MIL PESOS POR UN CARNERO RAMBOUILLET

Magnífico lote de "La Micaela", de Coronel Vidal

✽

**E**l 14 del actual se inauguró la exposición rural que se verifica en Palermo, cuyo acto estuvo á punto de postergarse por el mal estado del tiempo. Sin embargo, á pesar de esta desfavorable circunstancia, se celebró en presencia de numerosa concurrencia.

Como manifestábamos en esta misma sección en el número anterior, este año resulta todo un acontecimiento, es el espectáculo más hermoso y sugerente que puede presentar este afortunado suelo.

El conjunto que ofrece este año la exposición feria es preciso verlo, la pluma no puede dar exacta idea de aquella sorprendente realidad.

∴

En una Exposición tan completa, con una cantidad tan grande de hermosos tipos de animales, como es la Exposición actual, nos ha ocurrido la idea de cómo están alimentados á tanta perfección esos hermosos ejemplares, y nos han contestado varios cabañeros, recomendándonos las máquinas para la preparación de la alimentación que tiene expuestas en esa Exposición el señor don Arthur Geo. Pruden, sucesor de los señores Pruden y Hand.

Concurriendo á su galpón nos encontramos frente á una exposición completa de maquinarias para la industria lechera, y con respecto á su instalación de máquinas para cabaña, vemos que es la más completa que ha sido puesta en movimiento en Palermo; las máquinas son de las más modernas y del mismo tipo y clase que se usan en la cabaña del Rey Eduardo VII.

Nos ha llamado mucho la atención la máquina Desintegradora marca «Esclavo Blanco» que es como en muchas partes la llaman un verdadero «diablo», pues casi no existe material que esta máquina no pueda reducir á polvo; ya sea maíz en espiga, huesos, maíz desgranado, ladrillos, piedras de cal y etc., etc., son todos reducidos á polvo en el tiempo más breve posible;—y nos han dicho que estas máquinas están en uso en las principales cabañas del país dando un resultado excelente.

Notamos además el Molino «Inkoos» moliendo á un estado impalpable maíz, cebada, etc. etc.; esta máquina «Inkoos» tiene la gran ventaja de tener sus platos molidores con superficie para moler á los dos costados, así que cuando están gastados, ya sea uno ú otro, se pueden usar del otro lado y la máquina vuelve otra

vez á su estado primitivo, lo cual es una gran ventaja que no tiene ninguna otra máquina de esta especie. El Molino «Inkoos» ha obtenido ya una gran reputación, y los fabricantes orgullosamente proclaman de haber ganado todos los primeros premios en cuantas Exposiciones han concurrido.

Con respecto á las Máquinas Quebradoras de Maíz marca «Esclavo Blanco» estas máquinas tienen la especialidad de tener 3 cilindros, mientras la mayor parte de las quebradoras comunes tienen solamente 1 cilindro y 1 plato. Los cilindros de esta máquina funcionan como sigue: dos de ellos como quebradores y el tercero como entregador; entregando automáticamente el maíz al mismo tiempo que los otros 2 cilindros lo quebran y le dan salida, evitando con esta invención la posibilidad de choques y roturas.

Otra máquina es la Aplastadora marca «Esclavo Blanco» y su trabajo especial consiste en aplastar avena, cebada y lino para caballos de carrera y toros en servicio, y la experiencia ha certificado esta como una forma la más práctica para dar los cereales.

Aquí en la Exposición del señor don Arthur Geo. Pruden, se vé también la última palabra en las picadoras de pasto; es una producción que ha nacido debido á un acto del Parlamento Inglés, renunciando á las máquinas pienpaso del tipo viejo como máquinas peligrosas, y obligando para su uso en Inglaterra de hacer una invención que protejera al operario, y á fin de discernir cual era la mejor, el gobierno por intermedio de la Sociedad Real ofreció un premio muy importante para el fabricante de la máquina que mejor estuviera comprendida en esa nueva ley, y la máquina marca «Esclavo Blanco» expuesta por el señor don Arthur Geo Pruden, en esta Exposición fué la que alcanzó este gran premio.

Con estas pocas líneas creemos que nuestra gente práctica en la materia, puede apreciar como hemos apreciando la bondad de estas máquinas, y para los interesados en la industria lechera creemos que una visita al galpón del señor don Arthur Geo. Pruden, para inspeccionar sus máquinas desmaltadoras «Corona», sería provechosa. Tiene expuestas tamaños para el uso de familia, máquinas para tumbos que tienen de 100 hasta 500 vacas, y hay instalaciones que pueden tratar diariamente la leche de 500 vacas.

El Ministro de Agricultura en su visita, se detuvo en la instalación y felicitó efusivamente al Sr. Pruden por la excelencia de las máquinas en exhibición.



## Los productos premiados

### RAMOS MEXIA y BENGOLEA, "MIRAFLORES" (MAIPÚ)

La actual exposición ganadera, ha puesto de manifiesto de una manera elocuente, la importancia que en nuestro país adquiere día á día la industria ganadera, enriquecida con los sementales más notables que producen las principales cabañas del mundo.

Son tan excelentes algunos de los animales presentados, que se comprende fácilmente, haber llegado ya á la hermosa realidad de que para formar una cabaña de animales finos, no hay ya necesidad de buscar en los mercados europeos los reproductores que deben servir de sementales, con la circunstancia que los nacidos en este país les llevan la ventaja de la aclimatación, y no nos quedaremos cortos al asegurar que dentro de breve tiempo la República Argentina exportará reproductores á Europa, que en nada envidiarán á los que han servido de padres.

En el desfile de animales hecho el día de la inauguración llamaron la atención del público dos espléndidos animales de raza Durham.

«Neuquén» y «Epupel» de los señores Ramos Mexia y Bengolea, procedentes de la espléndida cabaña «Miraflores», de Maipú.

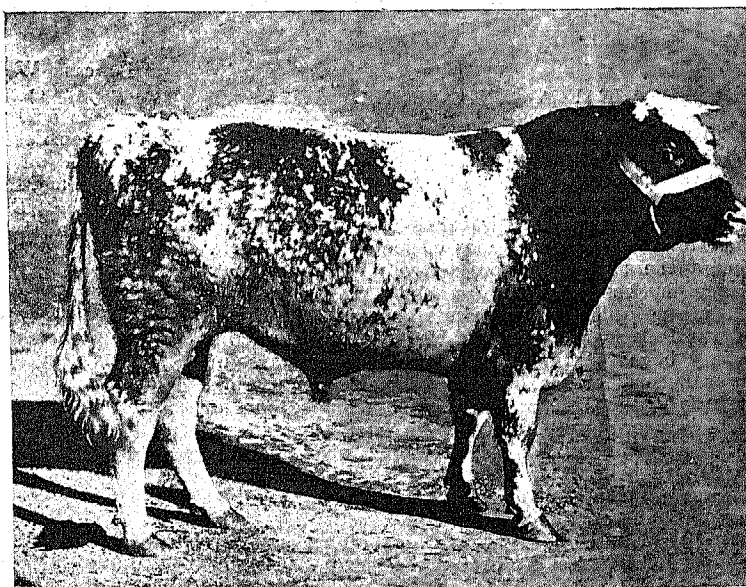
«Epupel», nacido el 3 de Noviembre de 1903, tiene en sus venas la sangre purísima de H. L. Bampton y á New Mirjan, criado á galpón.

«Neuquen», nacido el 18 de Julio de 1903, tiene por padre á Royal Bounty y á New Salambó, ambos reproductores de primer orden y que se han acreditado con sus crias.

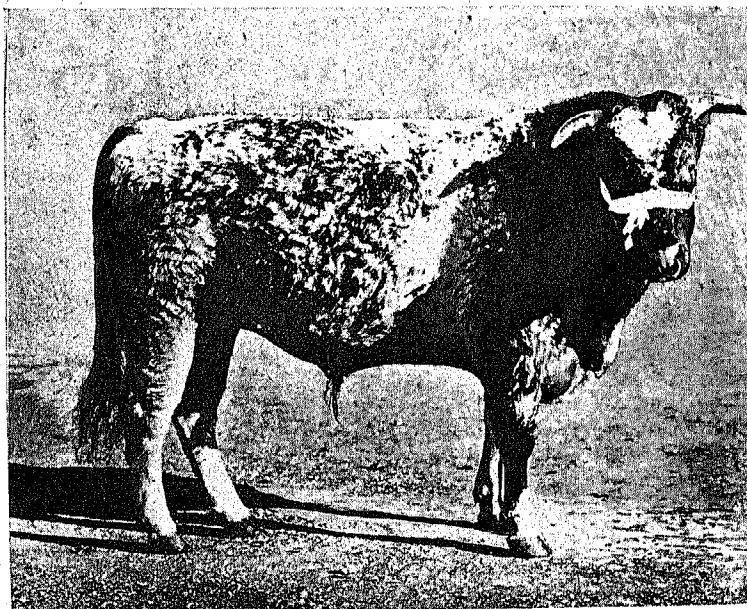
Estos dos toros merecieron por unanimidad del Jurado los primeros premios de sus categorías.

Además de estos premios los señores Ramos Mexia y Bengolea han obtenido premios en los inmejorables lotes numerados 588, 587, 891 y 893.

La cantidad de premios obtenidos, es una prueba mas que elocuente de la calidad de los productos que rematarán los señores Ramos Mexia y Bengolea.



Neuquen.—Primer premio. Expositor: Ramos Mexia y Bengolea



Epupel.—Primer premio. Expositor: Ramos Mexia y Bengolea

## Los productos Rambouillet

### 9.000 pesos por un carnero

El perfeccionamiento portentoso alcanzado por la ganadería argentina, principalmente en lo que respecta á la raza de merinos ha quedado consagrado el domingo con la más incontrastable y eficiente de las pruebas; la venta alcanzada por los reproductores á premios.

Efectivamente la importante casa de remates de los señores Bullrich y Cía., la vendedora por excelencia de productos ganaderos, marcó el citado día el más alto precio á que se ha cotizado hasta ahora en el país un ejemplar ovino.

El carnero 632 del lote 1078 nacido el 24 de Setiembre de 1903 en la acreditada «Estancia Negrete» del señor David A. Shennan, fué vendido en la enorme suma de nueve mil pesos; precio que pocas veces se habrá obtenido en Europa.

El comprador de ese producto, es el señor Miguel Kinsalla, acaudalado estanciero.

Si sorprende lo importante del precio alcanzado no

extraña tampoco que el vendedor de tan valioso animal, que ha superado en precio en cinco mil pesos al campeón de la raza, sea el señor Shennan.

El señor Shennan el año pasado obtuvo también la cotización más alta en los remates; siete mil pesos, el precio más alto hasta ese entonces.

En el remate del domingo ha vendido sus demás carneros á los precios más altos:

Carnero 569 del lote 1077, 6.100 pesos, vendido al señor Antonio Russi; carnero 571, 6.500 pesos, vendido á B. Barona; número 573, 7.300 pesos, vendido á Miguel Bidart; 578, en 2.700 pesos, vendido á Santiago Luro; carnero 572 del lote 1088, en 300 pesos, vendido á Lopez Bazan; 634, en 4.200 pesos, á Von Matsen.

Vendiendo de una manera tan magnífica se explica que con diez y nueve carneros haya tenido una utilidad de 67.600 pesos, lo que arroja el estupendo término medio de 3.557 pesos por carnero.

Queda así justificada la preferencia que se tiene en el país por los productos de la estancia del señor Shennan; para sementales de estancias nuevas ó mejoramiento de las ya existentes.

## Eustaquio Aristizabal

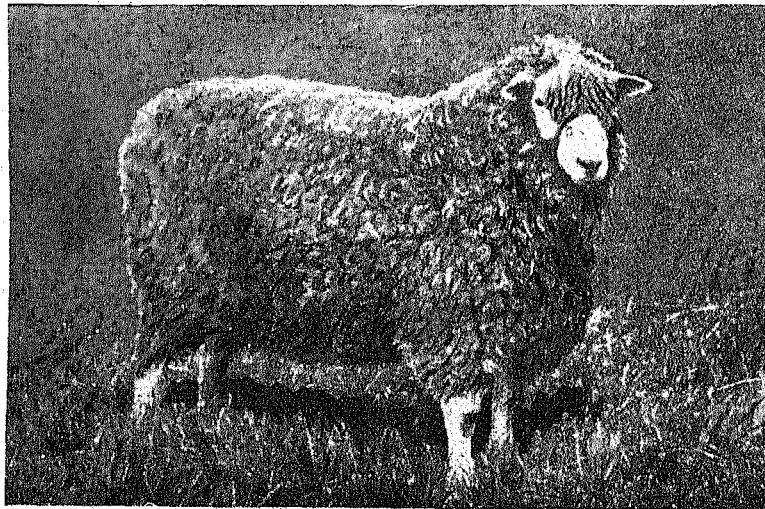
### «LA MICAELA» EN CORONEL VIDAL

Con razón, aún más, con legítimo orgullo, sosteníamos en números anteriores que el basko ha contribuido en este país rico y hermoso, á dar á la ganadería un impulso poderoso.

El señor Eustaquio Aristizabal es entre nuestra colectividad uno de los *pioners* más eficientes de la evolución ganadera y un hombre activo y emprendedor.

Hace muchos años llegó á estas playas pobre y modesto, pero con las energías vigorosas de la juventud y la decisión incontrastable del que abandona patria y hogar para ir al extranjero á conquistarse un nombre y una fortuna, nuestro estimable compatriota no perdió tiempo en tanteos y exploraciones; con un criterio certero y reposado, se dió cuenta pronto de que su porvenir estaba en el campo; abandonó así esta ciudad y fué á las campiñas pastoriles á dar á la tierra fecundante todos sus esfuerzos y la tierra lo retribuyó generosamente.

Tras largos años de lucha y sinsabores, pero siempre con fé profunda en el resultado final, el señor Eustaquio Aristizabal es hoy dueño de una de las más valiosas estancias de la provincia de Buenos Aires, y sus praderas cubren muy cerca de cien mil ovejas finas.



Como prueba de ellas, ha presentado un lote soberbio de cinco borregos que llaman en estos momentos la atención de los visitantes, por la exuberancia y buena calidad de la lana.

En los remates que hará la casa Bullrich, esos productos han de alcanzar altas cotizaciones.

Como baskos y como amantes del desarrollo económico y grandioso de este país, felicitamos al señor Aristizabal por los carneros que exhibe en estos momentos en el local de la Exposición ganadera, uno de cuyos tipos es la fotografía que publicamos.

## Informaciones

### Arrendamiento de tierras

Después de haberse llenado las formalidades legales, se ha dado por aprobado el contrato entre la división de tierras y colonias y los señores Manuel A. Portela y Federico Chapollanne á quienes se les arriendan 20.000 hectáreas de tierra fiscal en Río Deseado.

### La Compañía Forestal del Chaco

La Compañía Forestal del Chaco, ha sido facultada para atravesar con las líneas del ferrocarril de Florencia hasta Basail, los caminos públicos dentro del territorio del Chaco.

## Cereales para exportación

La casa Weil y Cía., compró últimamente á D. José Aldasoro, en Tres Arroyos, 9.500 fanegas de trigo á razón de 5.50 pesos que ha sido embarcado por Cascañares con destino á Bahía Blanca.

—En el mismo punto la casa Sanday y Cía., compró 300 toneladas de trigo á D. Pedro Maggi á razón de 6.80 pesos. Este trigo será embarcado en el puerto citado con destino á Liverpool.

## Pampa Central

Escriben de General Acha que la campaña del territorio progresa mucho y el interés por los campos va en aumento. El Banco de la Nación, después de la modificación de su carta orgánica, ha dado mucha vida á la industria y al comercio, como así mismo á la explotación de aquellos, que hoy se pagan á precios muy altos.

Mucho ha influido en ese desenvolvimiento la actividad del gerente, señor del Sel, quien ha vinculado á todos los hombres de negocios del territorio á las operaciones del establecimiento. Hace pocos años la cartera de este ascendía á 100.000 pesos y hoy llega á 800.000, hecho que por sí solo da idea de la magnitud de los negocios que se realizan en General Acha y la campaña.

## Carne tasajo

Con destino á la Isla de Cuba se han vendido, del saladero de los señores R. Deambrosio y Cía., 2.000 fardos de carne tasajo de postas, proporcionales, á entregar en todo el corriente mes, á precio reservado, que se dice ser de 58 1/2 á 59 reales fuertes el quintal puesto á bordo, siendo de cuenta del comprador los gastos de enfardelaje.

## Del Japón á Sud América

Se anuncia el establecimiento de una línea japonesa de vapores para Sud América, con el objeto de proveerse de trigo barato en la República Argentina, en vista del aumento, cada vez más creciente, del consumo de este cereal en el Japón.

Se dá como posible que la línea se extienda hasta el Brasil á juzgar

por las gestiones que al respecto se están haciendo por las autoridades de ambos países.

## La Unión Argentina (Lda.)

Esta importante sociedad ha celebrado el día 15 del corriente dos asambleas; una extraordinaria á las 10 y 1/2 de la mañana para la reforma de los Estatutos y otra ordinaria á las 3 de la tarde.

En esta segunda asamblea fueron aprobados la Memoria y Balance General presentados por el Directorio en el noveno ejercicio, año económico hasta el 31 de Julio 1905; procedióse luego al remate de acciones que por defunción, traslado etc., han sido devueltas á La Unión Argentina, alcanzando tanto estas como otras trescientas nuevas acciones adquiridas por los mismos socios, de 106 á 115 pesos cada acción de 100 ps. dato este el más elocuente respecto á la marcha próspera de la sociedad.

Terminado el remate procedióse á la elección de Síndico siendo reelegido el doctor Enrique S. Pérez y suplente el señor Nicolás Girado.

La animación que reinó en las Asambleas fué mucha, y grande la satisfacción de los asociados que ven coronada por el más lisonjero éxito su labor fecunda.

Siendo baskos los que, principalmente, constituyen «La Unión Argentina», natural es que LA BASKONIA haga constar con orgullo la prosperidad de la sociedad y unir su felicitación á las que ha recibido el Directorio por su acertada gestión administrativa.

De la Memoria publicada extractamos el

"BALANCE GENERAL DE CUENTAS

Reflejo fiel del movimiento del presente ejercicio y del estado financiero de la Sociedad, su resultado es satisfactorio.

En efecto, la Cta. Ganancias y Pérdidas, nos dá un beneficio que asciende á \$ 123.351.65  
De esta suma deducimos para

AMORTIZACIONES

10 % s/ \$ 74.846.67 saldo de la Cta. Muebles y Utiles.....	\$ 7.484.67
5 % s/ \$ 439.876.59 saldo de la Cta. Fábrica Central.....	" 21.993.83
5 % s/ \$ 463.150.16 saldo de la Cta. Cremerías.....	" 23.157.50
Que suman	\$ 52.636.—
Creemos conveniente que de esta suma dispongáis aún se lleve al Fondo de Previsión, la cantidad de.....	\$ 41.415.65
Quedando como utilidad la suma de la que de acuerdo con el artículo 56 de los Estatutos deberá repartirse así:	\$ 29.800.—
10 % al Fondo de Reserva	\$ 2.930
80 % á los accionistas, lo que equivale á un dividendo de 8 % s/ el capital integrado.....	" 23.440
10 % entre el personal de la Sociedad.....	" 2.930
	\$ 29.800.—

Si prestáis vuestra aprobación á las amortizaciones indicadas, quedará la Fábrica Central con un valor de 417.882.76 pesos y las Cremerías con un valor de pesos 439.992 esto es, casi una tercera parte menor de sus costos respectivos; dispondremos de un Fondo de Reserva de pesos 13.908.08; y, finalmente, contaremos con un fondo de Previsión de pesos 61.412.03. Estas dos sumas representan más del 25 % de nuestro capital integrado."

**Reproductores importados**

Los martilleros José M. de Iriondo y Cía., efectuaron el 14 del actual una venta importante de reproductores Durham, importados, especialmente, por el alto precio obtenido por la vaquillona April Queen, importada por el señor Robert Taylor y adquirida por los señores Eduardo y Alberto E. Castex, en la suma de 8.000 ps. que marca el *record* de los precios obtenidos hasta hoy en este país. Esta vaquillona forma parte del lote de nueve importadas por Taylor y vendidas á los mismos señores Castex en pesos 30.000, que da un promedio de pesos 3.335, el más alto obtenido aquí por vaquillonas hasta hoy. También adquirieron otro lote del señor Taylor compuesto de 4 vacas con cría y 5 vaquillonas, pagando por él pesos 25.000. Del mismo dueño se vendieron los toros General Lancaster y Rob the Runter, en pesos 6.400, al señor Alberto Brach y el toro Durham núm., 11, al señor Benito Martínez, en 3.000 pesos. Total de lo vendido por la cabaña Pitlivia, de Taylor, en pesos 64.400.

Los mismos martilleros vendieron en remate los siguientes animales importados por el señor James Sidney 1 toro Durham, Fairy King, en pesos 1.800 al señor Sierra; 1 toro id, Father Confesor, en 1.200 pesos, al señor Edmun; 1 vaca Durham, Victoria, en 1.700 pesos, al señor Ramón Frago; 1 padrillo Shire, en 1.200 pesos, al señor Benigno E. Martínez; 28 carneros Lincoln, de las cabañas Deán y Dudding, de pesos 320 á 270.

Importan pesos 7.915, promedio pesos 283. Total de lo vendido ayer, pesos 77.315.

—Los toros Durham, importados de Inglaterra por los señores J. e I. Casswell y Diego Cullen, han sido vendidos el 14 del actual por los martilleros señores

Adolfo Bullrich y Cía., obteniéndose los precios que se expresan á continuación:

J. e I. Rawes; 1 toro Durham, Francisco, en 2.650 pesos á los señores Salaberry Lalor y Bercetche; 1 id. Border Stamp, en 2.500, al señor C. A. Diehl, 1 id. Royal Stamp, en 1.800 á don Tancredo Pagliase; 1 id, Cairn King, en 1.800; al señor C. A. Diehl; 1 id. Wes-han Pilot, en 1.650, al señor Eduardo Arana; 1 id, Roseberry, en 1.500, al señor Agustoni; 1 id. Royal Basing 2nd, en 1.500, al señor C. A. Diehl, 1 id, Herald of Princes, en 1.400, al señor Agustoni; 1 id, Halewood, en 1.100, al mismo señor; 1 id, Ruddy Rancal, en 900, al señor C. A. Diehl.

Diego Cullen; 1 toro, Sir Héctor, en 2.700 pesos á los señores Salaberry Lalor y Bercetche, 1 id. Royal Manstrel, en 2.600, al señor J. Gravius; 1 id, Pride of Quarrybill, en 1.450, al señor Cristóbal Hope.

**Sociedad Rural de Balcarce**

Esta asociación rural del importante partido ganadero de San José de Balcarce, anuncia su vigésimo octava exposición-feria para los días 14, 15 y 16 de octubre próximo.

Un gran remate-feria de haciendas para matadero, frigorífico, invernada y cría, tendrá lugar en ese concurso y se admitirá, sin abonar derecho alguno de piso, toda clase de maquinaria, artefactos, productos de la ganadería, agricultura é industria en general.

**Las sementeras**

De todas las zonas de la provincia llegan noticias muy favorables sobre el estado actual de las sementeras y campos de pastoreo, por efecto de las últimas grandes lluvias.

**Transacciones de campos**

Estos días se han verificado las siguientes ventas de campos:

30.000 hectáreas en la Pampa Central, sección 8ª, lotes 11, 20 y 21 de la letra D, en la suma de 540.000 pesos; comprador D. Eduardo B. Madero; vendedor, D. Bartolomé Devoto.

5.000 hectáreas en la Pampa Central, sección 3ª, parte de los lotes 1 y 10, letra D, próximos á General Acha, en la suma de 150.000 pesos; comprador, D. Miguel Berro Madero.

8.991 hectáreas en la provincia de San Luis, sección 17ª, lote 5, letra C, en 101.598.30 pesos; comprador D. Félix Ortiz de Tarancó.

10.000 hectáreas linderas al anterior, lote 4, en 116.000 pesos.

10.000 hectáreas en la Pampa Central, sección 24, lote 12, letra A, en 45.000 pesos; comprador D. José Castro.

Una chacra en la Colonia Quintana, sección 2ª, Pampa Central, de 100 hectáreas, á 70 pesos la hectárea. Importe, 7.000 pesos; comprador, D. Bautista Elizalde.

—Los señores Lucantis y Lazzari, han vendido 5.400 hectáreas de campo, al sur de Villa Mercedes de San Luis, á la señora viuda de Bourdeau, á precio reservado.

Se ha realizado la venta de una fracción de campo en el partido de Chascomús de propiedad de don Antonio Schoeder, compuesta de 935 hectáreas, por la suma de pesos 115.000 m/n. Comprador la señora Josefina G. de Pagés.

—En el departamento de Villaguay ha sido vendida la estancia del Sr. Arrua, situada en el distrito Lucas al Sur, próxima á Villaguay, formada por una legua kilométrica de campo y las haciendas correspondientes, obteniéndose los siguientes precios: por el campo 44 pesos moneda nacional la hectárea; por el ganado vacuno, unas 1.200 á 1.300 cabezas, 20 pesos y por el ganado lanar, 4.000 cabezas más ó menos, 4.20 pesos.

—El Dr. Simeón Aliaga ha comprado el establecimiento agrícola del señor Marcos Juárez Revol, situado á tres leguas de la estación Oliva (provincia de Córdoba) en la suma de 60.000 pesos moneda nacional.

—El espléndido establecimiento de campo San Ramón, compuesto 11.000 hectáreas, situado en la provincia de Córdoba, á tres leguas de la estación Lagunillas, ha sido vendido con 8.000 cabezas de hacienda vacuna Durham, 1.100 animales yeguarizos y mular, tres majadas de ovejas Lincoln, una instalación completa de cramería, maquinarias, implementos de agricultura, etc., en la suma de 1.350.000 pesos curso legal. Hay 8.000 hectáreas alfalfadas, de las cuales 3.000 son regadas por acequias del arroyo Chucul.

Son vendedores los señores Manuel y Santiago de la Lastra y compradores los señores Mackeen hermanos, del partido de Arenales, provincia de Buenos Aires.

—El Sr. Jaime Vieyra ha vendido 200 hectáreas en la parte norte del campo que posee en Lagunillas, provincia de Córdoba, al precio de 50 pesos la hectárea.

#### La producción de manteca

Unión Argentina.....	6.500 kilos
Martona.....	700
Cooperativa (Scandia).....	2.600
Progreso.....	2.000
Tandilera.....	1.700
Rauch.....	500
Molino-Oeste.....	1.000
Gandarense.....	1.000
Delicia.....	650
Vitel.....	600
Primavera.....	200
Victoria.....	400
Otras fábricas.....	1.500

19.350 kilos

Conforme esperábamos, á pesar de manifestaciones en contrario, el precio de la manteca ha bajado cinco centavos en kilo cotizándose en plaza á pesos 1,05 kilo.

En Inglaterra fluctúa de 108 á 110 chelines pero parece ha de bajar á 104 y tal vez menos antes de mucho.

Para que la manteca no sufra depreciación, deben cuidar los tamberos no vender el calostro ó son la leche primera de la hembra parida. Esta leche da á la manteca un color amarillo que hace desmerecer, y en interés de todos está que así no ocurra.

## HORTICULTURA

### Melón

Es un fruto bien conocido de todos; es producido por una planta anual de tallos largos y sarmentosos, con hojas grandes recubiertas de pelusilla lo mismo que los tallos. Es planta monoica; las flores machos aparecen las primeras y son de un amarillo fuerte. La forma de los melones, su tamaño y color varía muchísimo; por eso existen infinitas variedades, que pueden dividirse en dos grupos.

1.º Melón Cantaloup. Fruto grueso achatado; corteza con surcos profundos, que le divide en segmentos. La carne es de color amarillento rojizo. En este grupo podemos citar el melón negro Carmelita, muy temprano, de color verde oscuro, corteza delgada y carne roja.

Melón Cantaloup Prescott. Corteza casi blanca; fruto muy grande, con cuarterones marcados y cubierto de gruesas verrugas. Carne rojiza anaranjada; es muy dulce y una de las mejores clases.

Melón Cantaloup de Argel, muy rústico y productivo; carne muy buena, ligeramente perfumada.

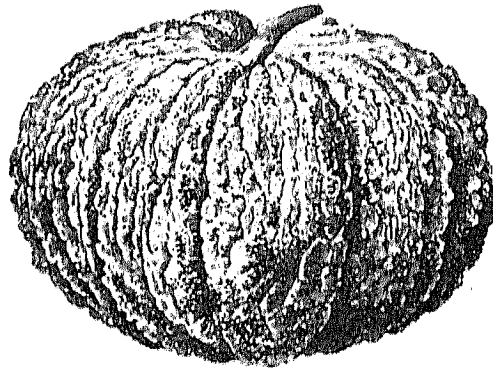
2.º Melones bordados ó escritos. Son por lo regular menos gruesos y los cuarterones mucho menos pronunciados, la carne de color más pálido y menos fina por lo general (1).

(1) Esta clase de melón es la más común en España y forma el grupo de melones de color. El otro grupo principal de la Península es la sandía ó melones de agua, que se produce antes que el de color en toda clase de terrenos, pero sobre todo en la arena.

Melón de azúcar de Tours, de unos 15 centímetros de diámetro. Carne rojiza, firme, apretada, de buena calidad. La piel tiene bordados muy perceptibles.

Cultivo.—En Septiembre puede sembrarse al aire libre, pero siempre en un paraje abrigado, pues es muy sensible al frío y una helada tardía puede hacer perder toda la plantación.

Para preservarla contra el frío ó otro cualquier accidente, se emplean las campanas de vidrio, levantándolas por medio de estacas á medida que la planta se va desarrollando y retirándolas cuando no se toman más las holadas.



Melón cantaloup de Paris

Para esta segunda estación se pueden emplear todas las variedades que hemos citado. Cuando se quiere activar el desarrollo de esta planta y se dispone de vidrieras, es conveniente sembrar los melones en pequeñas macetas, teniendo el cuidado de darlas en las vidrieras progresivamente aire y hacer su plantación definitiva cuando la temperatura exterior lo permita.

De este modo se adelanta la planta de 20 á 30 días.

Puede prolongarse la siembra hasta Noviembre y éstas se pueden hacer completamente al aire libre.

Terreno.—En un terreno bien labrado se colocan las plantas en distancias de 1 metro á 1 metro 50 centímetros entre cada una. Es necesario darle frecuentemente escarpidas y los riegos deben ser muchos con mucha moderación, suspendiéndolos tan pronto como se forma el fruto.

Despunte.—Se despunta la planta cuando las ramas tienen cuatro hojas, se suprimen las extremidades, como igualmente cuando el fruto ha cuajado.

Algunos autores aconsejan cosechar el melón antes de que esté completamente maduro. Somos de la misma opinión, sobre todo cuando el producto tenga que recorrer algún trayecto como igualmente será siempre más conveniente cosecharlo un día antes que un día después de su madurez.

Ciertas variedades son de larga conservación, como es el de Valencia, cuyo fruto suspendido en un paraje seco se puede conservar perfectamente bien durante varios meses.

El melón, como todos los vegetales, tiene sus enemigos y está propenso á muchas enfermedades. Una de las enfermedades que más fácilmente puede desarrollarse en esta planta que la citamos especialmente, consiste en un abultamiento del tallo, al cual los franceses le han dado el nombre de cáncer. Esta enfermedad se desarrolla en los tallos principales y cerca de las raíces, produciendo en la mayor parte de las veces la muerte de las plantas. Para combatirla no hay más que cortar la protuberancia que se ha formado y cubrir después la herida con vidrio en polvo.

Las causas que motivan estas y otras enfermedades de que está propenso el melón, son causadas á veces por la negligencia de los cultivadores, debido á la falta de agua, como también á su exceso.



## VITICULTURA

## La vendimia

Durante la maduración, la composición de la uva puede variar de un día á otro de un modo muy sensible. También se observa que la misma clase de uva que entra en los lagares, varía de composición cuando han mediado algunos días de intervalo en la vendimia. De aquí la importancia de fijar no solo la época sino el momento preciso de la recolección.

De muy diversas circunstancias dependé que el viticultor adelante ó retrase la vendimia. Las uvas rojas ó negras resisten á la intemperie peor que las blancas; la materia colorante de su película puede alterarse y sufrir por tanto una depreciación. En los vinos tintos ordinarios, el azúcar que queda en exceso, después de la fermentación, es un inconveniente para su buena clarificación y conservación, á la vez que comunica á los vinos un sabor poco agradable. Por este motivo las uvas rojas ó negras deben vendimiarse mucho antes que las blancas, siendo de interés para estas últimas retrasar todo lo posible la vendimia.

Las uvas blancas, después de maduras, resisten bien sobre la cepas, sufriendo en ellas una sobremaduración, durante la cual la uva adquiere mayor número de principios azucarados y aromáticos, necesarios para la producción de vinos muy alcohólicos y dulces. Los vinos blancos ácidos provienen, por lo general, de frutos vendimiados sin estar completamente maduros.

El solo peligro que puede presentarse al retrasar demasiado la vendia, es la invasión, sobre los racimos, de varias clases de hongos microscópicos que favorecidos en su desarrollo por la humedad del otoño, provocan la putrefacción. Los vinos obtenidos con estos frutos averiados resultan de mal sabor, faltos de acidez y propensos á la *casse negra*.

Para apreciar la maduración de la uva, el agricultor en general se fija en los caracteres exteriores de los racimos, como son, la dureza de los pedúnculos películas, el color de los granos etc., etc. Los frutos de cada clase de cepa en particular presentan caracteres especiales de maduración.

Esos caracteres son con frecuencia insuficientes. Los análisis de los mostos practicados sobre varias muestras de uva pueden dar indicaciones precisas de su maduración.

La sola introducción en los mostos de un *densímetro* ó un *glucómetro* bastarán para indicar las variaciones de la riqueza en azúcar.

LUIS ARIZMENDI.

Cette, 1905.



## ONDO ESANA

Don Lifiok amaitzean jauregui barria  
Erautsan erakusten danai jantokia.  
Eta ikusla bati bere erechia  
Eskatzen deutsu gutliz zalako zotia.  
Nok erantzuten deuten:—Jauna bart apaldu  
Eneban, gaur goizean bere ez gosaldu,  
Nai bau erechi au daiodan azaldu  
Lenengo nik emenche bear dot bazkaldu.

## ADMINISTRATIVA

## FIN DE TRIMESTRE

*Rogamos á los señores suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, quieran hacer el servicio de enviarnos sin pérdida de tiempo el importe de lo que adeudan, á fin de evitar entorpecimientos en la marcha administrativa.*

## NOTAS LOCALES

**Enlace.**—Ha tenido lugar en el Tandil el enlace del señor Esteban Maritorea con la señorita Lola Alducin.  
Les deseamos felicidades.

**Nueva ópera.**—Tenemos entendido que el maestro señor Ortiz y San Pelayo está escribiendo una ópera de carácter basko, cuya acción se desarrolla en nuestro país y el desenlace tiene lugar en la Argentina.

Celebraríamos que el autor de *Artzai Mutilla* obtuviera otro éxito con la obra que ha comenzado.

**Comerciales.**

En Carcarañá se ha formado una nueva sociedad comercial bajo el rubro de Sanchez, De Gasperi y Cia., de la cual forman parte los señores Daniel Sanchez y José De Gasperi, como socios activos y responsables y don Toribio Sanchez como comanditario.

—El señor Francisco Mendizabal, se ha hecho cargo del activo y pasivo de la casa comercial que bajo la denominación de Allende, Algan y Mohor giraba en el Paraná, cuyos negocios continuará el mencionado señor bajo su sola firma.  
Les deseamos prosperidades á ambas empresas.

**Exposición de arte.**—Una espléndida exposición de obras pictóricas de arte antiguo y moderno acaba de abrir en el Salón Witcomb, el señor Emilio Goldaracena.

Hace tiempo que no hemos visto en el citado salón cuadros tan hermosos.

**“Arraiz.”**—Este vapor bilbaino, encuéntrase en el puerto de La Plata en operaciones de descarga.

Ha llegado procedente de Cardiff.

**Bibliografía.**—Hemos recibido el último número de la notable revista trimestral “Euzkadi” que se publica en Bilbao.

En nada desmerece en importancia á los números anteriores.  
—Nos ha visitado también otro nuevo colega que con el título de “El Guante Blanco”, ha comenzado á publicarse en esta capital.

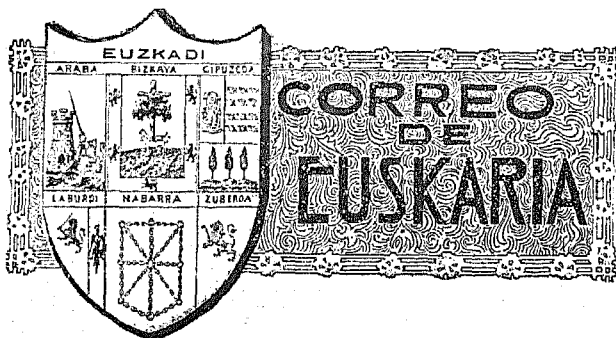
Dadas las personas que lo dirigen es de esperar que tenga larga vida.

La población de Buenos Aires.—Según las informaciones de la dirección de estadística municipal, el 15 del mes actual ascendía la población de Buenos Aires á un total de habitantes de 1.000.674.

**“La Prensa.”**—Publicó ayer un número especial asociándose á la fecha patria italiana.

En la sección ilustrada trae una hermosa página titulada En la Baskonia, en la que aparecen vistas de Unzué y del precioso pueblo de Elizondo, la *capital* del encantador valle del Baztan.

**Queso de Idiazabal.**—La Ferretería Euskalduna, de la calle Moreno 720, ha recibido una nueva remesa del famoso queso Idiazabal.



## ALABA

EN AMURRIO.—Se han celebrado con gran animación las fiestas de San Roque.

DE TEATRO.—El mes pasado actuó con éxito en el teatro de Vitoria la compañía dramática que dirige el notable actor Borrás.

SIN NOTICIAS.—Por el último correo no hemos recibido más noticias que las dos anteriores.

## GIPUZKOA

EN RENTERIA.—Han revestido lucimiento este año las fiestas de la Magdalena.

En las funciones religiosas el afamado barítono de aquel pueblo D. Ignacio Tabuyo cantó con exquisito gusto un Ave María.

Los makill-dantzaris que bailaron bajo la habil dirección del Sr. Guruceaga obtuvieron muchos y merecidos aplausos.

Los partidos de pelota resultaron interesantes y sumamente concurridos.

Los fuegos artificiales confeccionados por la Basko-Nabarra, de San Sebastián, gustaron muchísimo.

El laureado Orfeón Renteriano, contribuyó con su presencia á dar gran realce á las fiestas.

Los cafés, casas de comidas y demás establecimientos análogos vieron repletos de gente forastera.

EN ASTIGARRAGA.—Se han celebrado alegremente las fiestas populares que anualmente celebra esta simpática localidad.

COMISIÓN CIENTÍFICA PORTUGUESA.—El mes actual son esperados en San Sebastián, cuarenta ingenieros civiles portugueses, que se proponen visitar la región minera é industrial de Gipuzkoa, Bizkaya y Nabarra, y con objeto de atenderles, los ingenieros de San Sebastián, están organizando diversas excursiones.

FIESTAS EUSKARAS EN BERGARA.—En el certamen literario celebrado con motivo de las próximas fiestas euskaras de Bergara, el Consistorio de Juegos florales ha fallado en la forma siguiente:

Primer tema.—Premio de 100 pesetas, don Blas Pradere.

Accésit (25 pesetas), don Gregorio Saseta.

Segundo tema.—Premio 100 pesetas, don Eugenio Urroz.

Accésit (diploma), don Blas Pradere.

Tercer tema.—Premio de 50 pesetas, don Paulo de Zamarripa

Mención honorífica, don José Ignacio Garmendia.

Cuarto tema.—Accésit (50 pesetas), don Elías Gorostidi.

Quinto tema.—Accésit, (50 pesetas), don José Ignacio Garmendia.

Mención honorífica, don Enrique Elizchea.

Sexto tema.—Premio de 80 pesetas, don Victoriano Iraola.

Premio extraordinario, fuera de programa (50 pesetas), don Blas Pradere.

Séptimo tema.—Premio de 80 pesetas, don Blas Pradere.  
Accésit (25 pesetas), don José Artola.  
El Jurado musical no ha emitido aún su fallo.

CANDIDATOS.—De conformidad con el acuerdo de la Liga Foral, en el distrito de Zumaya fué propuesto candidato á diputado á Cortes el marqués de Santillana.

Por el distrito de San Sebastián ha sido designado por la misma Liga don Tomás Balbás, y para el de Bergara don Roque García.

Por el de Azpeitia se presentaba don Teodoro Arana y por el de Tolosa don Julio Urquijo.

En breve sabremos el resultado definitivo de la elección.

DE TOLOSA.—Comunican que en la iglesia de Santa María se ha desplomado un andamio colocado para pintar la fachada, y á consecuencia de este accidente han resultado muerto un obrero llamado Máximo Echeveste y otro herido.

EN ZUMARRAGA.—Han estado brillantes las fiestas celebradas el 15 y 16 del pasado.

Acudieron numerosos forasteros de los pueblos vecinos.

LOS BALNEARIOS.—En general todos los de esta provincia se ven este año muy favorecidos de veraneantes.

EN ELGOIBAR.—Se declaró un voraz incendio en el caserío Cortazar, del camino de Elgoibar, propiedad de doña Pilar Aldasoro.

El fuego inicióse en las cuadras, donde había gran cantidad de paja.

Las autoridades y vecinos lograron localizar el fuego.

Este redujo á escombros las cuadras y causó grandes destrozos en el edificio.

FUSIÓN FERROVIARIA.—Parece que puede darse como un hecho la fusión de las compañías del ferrocarril de Durango á Zumarraga y de Elgoibar á San Sebastián.

EN VILLARREAL DE URRECHUA.—Con motivo de la terminación del expediente de expropiación forzosa necesaria para la adquisición de ciertos terrenos que ha de utilizar el Ayuntamiento para mejorar el citado pueblo, se han celebrado grandes festejos.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Victor Anasagasti y Sagastume, Juan Pérez y Larrasuaña, Clotilde Ezama é Isabel, Manuela Cusset é Ibarra, Domingo Lerchundi é Iraola, Dolores Arritegui y Ostolaza, Petra Irizo y Mina, Fermín Garmendia y Setien, Joaquín Echenique y Echevarría.

En Fuenterrabía: Carmen Arsuategui.

## NABARRA

EN PAMPLONA.—Es muy elogiada la campaña que está realizando el alcalde en pró de la higiene pública, y todo el mundo la aplaude y se ofrece para coadyuvar á obra que tantos beneficios ha de reportar á la ciudad.

EN ISABA.—Declaróse un formidable incendio, quemándose totalmente dos casas y un pajar.

El incendio, que era tremendo, amenazaba propagarse á otras casas y también se encontraba en peligro la iglesia.

No han ocurrido desgracias personales, pero son de mucha importancia las pérdidas materiales.

Los esfuerzos del vecindario y de muchos vecinos de los pueblos inmediatos evitaron seguramente que el incendio no tomara proporciones aterradoras.

BANDA MUNICIPAL.—El Ayuntamiento de Pamplona ha votado una cantidad para la creación de una banda municipal.

**DERRIBO.**—En breve comenzará en Pamplona el derribo de la parte que une el baluarte de la Victoria con el de San Antonio, ó sea la parte comprendida entre el edificio de las factorías militares y el portal de la Taconera.

Dícese que el derribo obedece á la necesidad de unir los nuevos cuarteles de infantería con la ciudadela que será completamente restaurada.

Además se construirán pabellones para la oficialidad de la guarnición.

La reforma que se proyecta es obra exclusiva del ramo de Guerra, sin que para nada haya intervenido ningún organismo administrativo.

**EN AERZKOA.**—Se han registrado algunos casos de fiebre carbunclosa en el ganado solipedo, por cuyo motivo las autoridades han tomado medidas higiénicas y de desinfección que la ciencia aconseja.

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado secretario organista de la villa de Carcastillo don Ignacio Miqueleiz.

**DIPUTADOS A CORTES.**—En las últimas elecciones han resultado elegidos:

Por Pamplona, la capital, el marqués del Vadillo, conservador, y los señores Mella, carlista y Ramón Nocedal, integrista; por Aoiz, el señor Rodezno, carlista; por Estella, el señor Llorens, carlista; por Tudela, el señor Pérez Mozo conservador; por Tudela, el señor Guelbenzu, adicto.

¿Cuál de esos partidos tiene relación con los fueros?

¡.....!

**DE ALLO.**—Escriben que la recolección de cereales este año es regular, calculándose en las cebadas 12 simientes y 5 en los trigos, de muy buena calidad.

Muy malas las viñas antiguas, pues este año progresa mucho la *flóvera*; cepas que en 1904 tuvieron sarmientos de un metro, no tienen ahora ni la mitad. La cosecha de vino será muy escasa.

**EN TAFALLA.**—Se han celebrado con animación las fiestas anuales, contribuyendo mucho á la brillantez el laureado Orfeón Pamplonés, á cuya agrupación coral se le hizo un recibimiento sumamente cariñoso.

**UZTEGUI Y LEZARTE.**—Estos dos bellos pueblecitos han celebrado con la acostumbrada animación sus fiestas patronales.

Ambos pueblos conservan los caracteres típicos de la raza, tanto en sus fiestas como en sus hogares.

**EN IRUROZKI.**—Un violento incendio ha reducido á cenizas la casa de campo llamada "Larraun" propiedad de don Severiano Larrea.

Ni un solo mueble se consiguió salvar del incendio, y supónese que aquél fué ocasionado por una chispa eléctrica que se desprendió de una tea.

Las pérdidas materiales parece que son de importancia.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en Pamplona:

Crisanta Ilundain, Martín José Aldaburu, Lucas Huarte, Silvestre Guruciaga, Joaquín Gofí, Babilá Arteta, Atanasio Muruzabal, Jesús Latasa.

En Lodosa: Bernabe Zabala Sarabia.

En Buriada: Cecilia Iribarren é Iriarte.

En Elizondo: José Gofí Echandi á consecuencia de un peletazo; María Isabela Arbizu y Elizalde.

En Garzain: Magdalena Inda y Martiarena.

En Aniz: Bartolomé Landa y Barberena.

En Elbetea: Florencia Alberro y Echenique.

En Lecaroz: Matiesá Zugarramurdi y Aramendia.

En Villafranca: Manuel Amigot, Felixa Soret y Carlos Murugarren.

En Garinoain: Francisco Armendariz.

## BIZKAYA

**PENSIONADO DISTINGUIDO.**—Ha llegado á Bilbao, procedente de Bruselas el aventajado jóven durangués don Bernardo Gabiola y Lázpita, quien ha obtenido el primer premio de órgano en los concursos públicos celebrados en el importante Conservatorio de aquella capital.

Este jóven pensionado de la excelentísima Diputación de Bizkaya, que ha terminado tan brillantemente su carrera, ha demostrado siempre su excelente disposición musical, pues también en Madrid terminó sus estudios con los primeros premios de piano y armonía.

**EN ONDÁRROA.**—Se ha inaugurado un hotel con todas las comodidades más modernas. Titúlase Hotel de la Bahía.

**"DIARIO EUZKÉRICO".**—A juzgar por el número de adhesiones que van recibiendo los autores de la idea, es muy posible que se funde en Bilbao, un nuevo periódico que llevará el título de estas líneas.

Celebraríamos que el proyecto se convirtiera pronto en realidad; porque buena falta hacen en nuestro país diarios netamente baskos!

**EN ZARATAMO.**—Se inaugurará muy pronto un centro de carácter esencialmente euskalduna.

**EL BRIGADIER ITZU.**—El corriente mes llegará á Bilbao el brigadier Itzu, del ejército de la reserva del Mikado, con objeto de recoger la medalla construida por la casa de Baquedano por encargo del gobierno de aquella nación.

Parece que dicho objeto es una verdadera obra de arte.

**ALFONSO XIII EN GERNIKA.**—Acompañado del presidente de la Diputación, el Rey Alfonso XIII visitó el mes pasado el árbol de las libertades baskas, frente al cual se descubrió.

Dice á este respecto un colega:

"Por unos momentos estuvo contemplando el roble é hizo varias preguntas sobre él, que fueron contestadas muy detalladamente, recordándose con este motivo partes muy importantes de las tradiciones baskas.

Después pasó el Rey á la histórica casa de Juntas, donde examinó con gran detención todos los salones, y deteniéndose mucho en el exámen de la documentación, haciendo interesantes preguntas acerca de varios pergaminos que se le mostraron.

El Rey en sus preguntas tuvo varias de carácter histórico, y esto dió ocasión para que el señor Urquijo diese explicaciones muy entusiastas acerca del régimen de nuestro país, y añadió que estas provincias deben mucho á la Reina madre, sobre todo Bizkaya, que no olvidará lo mucho que la apoyó al negociarse con el Gobierno el concierto económico.

Algo más añadió en sus explicaciones y recuerdos, á lo que contestó el Rey con palabras, que refiriéndose á ellas ha manifestado el señor Urquijo, le ha satisfecho sobremanera, tanto por su condición de baskongado como por su cargo de presidente de la Diputación.

Estas manifestaciones del presidente de la Diputación, han producido excelente efecto en las personas que las conocen". ¡Con poco se conforman nuestros paisanos!

**EN BEGOÑA.**—Con extraordinaria animación, se han celebrado las fiestas anuales, acudiendo á ellas miles de personas.

Después de la misa de costumbre se organizó en la campa del santuario, un animado aurreku.

Por la tarde fué un constante jubileo el camino de Begoña, donde no cesó el baile un momento y viéndose constantemente invadidos por el público los puestos de refrescos y los de meriendas.

**EN ZALLA.**—Se proyecta establecer una Escuela de Artes y Oficios que costeará el Ayuntamiento de aquella localidad y subvencionará la Diputación provincial.

EN SAN SEBASTIÁN.—Se hacían grandes preparativos para las fiestas veraniegas y es de esperar que habrán resultado tan magníficas como de costumbre.

EN CEANURI.—Están tocando á su fin las obras de la nueva carretera que conduce á la parroquia y al barrio de Undúrraga.

EN GÜENES.—Se han celebrado concursos de *palanharis* y *aiskolaris*, habiendo sido vencedores D. Emilio Hurtado, de Baracaldo como tirador de barra, y Aniceto Otaola é Ildéfonso Gallarreta como jugadores de hacha.

Al concurso de aves de corral concurren expositores de Valmaseda, Zalla y de la localidad, mereciendo los premios que adjudicó el Jurado los señores Isidoro Villa, el primero en metálico y diploma, por un lote de gallinas de raza extranjera; don Gerardo Viduera y don José Gómez por otros de pollos del país; don Leandro Frades, dos premios y diploma por un lote de conejos de Angora y otro de patos; don Fermín San Cristóbal, por otro id, de conejos caseros; don Ignacio Larrinaga, don Pantaleón Ibarгүйen y don Guillermo Arechederra, por sus lotes de palomas, y don Saturnino Ibarra y Domingo Urquijo, por otros id de patos.

Las músicas amenizaron el acto de la exposición, que estuvo muy concurrida y animada.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE.—Se celebró la festividad de la Transfiguración del Señor, Patrono de aquel Concejo con tradicionales festejos amenizados por la banda municipal y los tamborileros.

TERRIBLE INCENDIO.—En la madrugada del 21 del pasado se declaró un violento incendio en Bilbao en el café del Comercio, situado en el Arenal.

El fuego, que dió principio á las cuatro y media, se propagó inmediatamente á otro establecimiento contiguo titulado El Carabanchel.

El café quedó destruido completamente, á pesar de los trabajos heroicos hechos por los bomberos, y solamente quedaron en pié las paredes de la casa.

Se ignoran las causas del incendio.

Las pérdidas ocasionadas son considerables.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

MERCADO DE SAINT-PALAIS.—Con un calor tórrido al principio de la semana y algo más dulce luego, se celebró el mercado con tanta concurrencia como permiten las gruesas labores del campo, verificandose regulares transacciones.

FIESTAS EN BAIGORRY.—De conformidad con el programa que publicábamos en el número anterior se han celebrado en Baigorry las fiestas baskas (fundación d' Abbadie).

El primer día fué enteramente consagrado á ceremonias religiosas, aparte del partido á blé que ganaron Portefño y Darrichon.

El segundo día tuvieron lugar la lectura de poesías premiadas, el concurso de improvisación y los de *irrintzinas* y danzas.

El primer premio en poesía fué concedido á *Hirun Garastarra* (pseudónimo), el segundo al joven seminarista bizkaitano Zamarripa y Uruga, el tercero á Dibarrart, de Baigorry y el cuarto á Iraola, de San Sebastián.

El concurso fué muy reñido este año pues entre dieciocho concursantes ha habido que conceder cuatro premios y cinco menciones honoríficas.

Los improvisadores (*bersolaris*) que se presentaron fueron cuatro.

Duhaldebehere (Rostschild) de Sare, y Larramendy, de Saint Michel que iniciaron la fiesta, Kalla, d' Ossés y Pabualeta de Irisarry. Los premios se concedieron por el orden siguiente: 1º. Larramendy, 2º. Pabualeta, 3º. Duhaldebehere y 4º. Kalla.

La comparsa Souletina obtuvo la acostumbrada entusiasta acogida siendo premiados Ithurriague, de Irouleguy y Larra-

mendi, de Mendive. El concurso de *irrintzilaris* resultó muy débil.

El tercer día se jugó el tan esperado partido á rebote. Los bandos estaban formados así: Ciki al punto, Suhit en la raya, Teillery al centro, Chilha segundo guante; Otharré primer guante. Segundo bando: Berterretche al punto, Beheran en la raya, Goyhette en el centro, Lemoine y Larralde. Después de encarnizada lucha se separaron los equipos por la mañana con cinco juegos cada uno. Después de mediodía, á los cinco juegos resultaron nuevamente empatados. Se renovó el partido á cinco juegos pero á la conclusión del tercero disputaron los pelotaris. Intervinieron los jueces y el comité, el público invadió la plaza y dos jugadores aprovecharon el barullo para retirarse; las tradiciones se pierden.

Un primer premio es concedido por unanimidad al simpático Larralde que jugó muy bien, el segundo á Lemoine que le secundó admirablemente y el tercero á Berterretche.

CONCURSO GANADERO.—El Prefecto de los Bajos Pirineos anuncia la celebración de un concurso de ganados de la raza bovina pirenaica del Sud-Oeste, que tendrá lugar en Mauléon, el 23 y 24 de Septiembre corriente.

A éste se anexiona también otro concurso especial de ganado lanar raza baska llamada Manéche.

CRÉDITO AGRÍCOLA.—Se han creado dos nuevas Cajas locales de Crédito agrícola mutuo en Gotein-Libarrens y en Irissarry, estando inscriptas en los juzgados de paz de Mauléon y Iholdy respectivamente.

EL TRÁNSITO POR LA FRONTERA.—Por decreto del Presidente de la República, la importación y el tránsito de animales de las especies caballar, asnal, bovina, caprina y porcina, admisibles en Francia, después de constatado su estado sanitario, no podrán tener entrada por la región baskongada más que por los siguientes despachos de aduana.

Gabas, Laruns, Urdos, Arnéguy, St-Jean-Pied-de-Port, les Aldudes, Baigorry, Ainhoa, Sare, Olhette, Béhobie, Hendaye, St-Jean-de-Luz, Bayonne. Los días y horas de admisión de los animales serán fijados por decreto.

La importación en Francia, de animales de la especie bovina que deben ser sometidos al ensayo de la tuberculina, no podrán tener entrada en la región baska, más que por los despachos de aduana de Béhobie y Hendaye.

LA COPA DE LOS PIRINEOS.—Los periódicos recibidos últimamente nos dan cuenta de haberse inscripto 84 automóviles para la excursión organizada por *La Dépêche*, de Toulouse en colaboración con la *Vie au Grand Air*, carrera que ha debido verificarse del 20 al 27 de Agosto.

Como ya nos hemos ocupado de esta excursión en otro número, hoy solo diremos que el recorrido de Toulouse á Toulouse por los Pirineos es de 1.345 kilómetros á recorrer en la forma siguiente:

*Jueves 24 de Agosto.*—Bagnères-de-Bigorre.—Recepción á la llegada y concierto durante el almuerzo; fiesta en el Casino municipal.

*Cauterets.*—A las 3 y 1/2 representación de gala de *Erynies*, de Leconte de Lisle, en el Teatro de la Nature, con artistas de la Comedia francesa y del Odeón; por la noche retreta con antorchas por el escuadrón de Guais; volcanes en las montañas, corso rojo en la Esplanada; representación de gala en el Casino, la *Vie de Bohème*, con el concurso de artistas de la Opera-Cómica; fiesta de noche; baile y cotillón automóvil.

*Viernes 25 Agosto.*—Oloron.—Saint Palais.—Recepción á la llegada.

Biarritz.—A la llegada concierto por la banda militar; á la noche concurso de iluminación de balcones, fuegos artificiales, baile en el Casino, fiesta popular.

*Sábado 26.*—Pau.—Recepción por la municipalidad y el Automobile Club Béarnais en el Palacio de Invierno; gran festival de gala; y fiesta nocturna en el Palmarium.